

## EL INVENTARIO DEL PATRIMONIO HISTÓRICO EN FRANCIA

Jöel Perrin.

*Direction du Patrimoine. Sous-direction de l'Inventaire Général et de la documentation.*

*Ministère de la Culture et de la Francophonie.*

Philippe Araguas.

*Universidad de Burdeos.*

Antes de nada, queremos agradecer la invitación a participar en las "Jornadas sobre Catalogación del Patrimonio Histórico". Podría ser, y es ése nuestro deseo, el primer paso hacia una colaboración e intercambios más frecuentes entre nosotros, del mismo tipo a los que ya tenemos con ciertos países europeos o de América del Norte.

Voy a presentarles el *Inventario de Monumentos y Riquezas artísticas de Francia*. En primer lugar, haré un breve resumen de la creación del *Servicio del Inventario*. En Francia es principalmente a consecuencia de las destrucciones revolucionarias que nació el concepto de la catalogación. Ha conocido diversos "avatares" en el curso del siglo XIX, pero hasta una fecha bastante reciente no se creó ninguna estructura idónea para desarrollarlo, ya que la prioridad se dio siempre a los problemas de conservación y restauración.

En 1837 fue creada la Comisión de Monumentos Históricos, encargada de establecer listas de obras por proteger, y cuya conservación y restauración quedaban sometidas a ese primer servicio patrimonial. No fue hasta el siglo XX que se crearon los otros servicios del estado francés encargados del Patrimonio: el de la Arqueología, integrado por las obras anteriores al siglo V, y el del Inventario que toma el relevo después del siglo V. Los dos son creación del ministro André Malraux, en 1964, y en 1980 se les añadió el servicio de Etnología. Los tres están reunidos en la Dirección de Patrimonio del Ministerio de Cultura. Los museos dependen de otra dirección, la de los Museos de Francia.

Al principio, el Servicio del Inventario fue concebido en paralelo con el Servicio de los Monumentos Históricos. Este estaba encargado de la gestión de los monumentos y obras de arte, mientras que aquél estaba concebido como un servicio de investigación sin ninguna preocupación legal o administrativa, cuya meta era la de "censar, estudiar y dar a conocer toda obra que desde un punto de vista histórico, artístico o arqueológico, formara parte del patrimonio nacional".

Su objetivo principal es la constitución de una documentación homogénea sobre arquitectura y obras de arte de nuestro país, "de la catedral a la pequeña cuchara". Así, y por citar una frase de André Malraux, pronunciada con ocasión del discurso sobre la creación del Servicio del Inventario, "(por) primera vez, la investigación se convierte en su propio objeto, hace del arte un valor por descubrir, el objeto de una relación fundamental [...] El Inventario de Monumentos y riquezas artísticas de Francia se convierte en una aventura del espíritu". Esa voluntad de crear un servicio de investigación apartado de toda preocupación material es, ciertamente, una fuerza para ese servicio, porque le da cierta serenidad que le permite emprender tareas fundamentales y le facilita el acceso a la propiedad privada; pero es también un *handicap*, porque el Inventario puede estar considerado como un lujo superfluo que no se puede permitir hasta que no se ha asegurado lo necesario, que está representado por la "gestión de urgencia", y particularmente la restauración, que sigue siendo admitida como prioritaria. Aun en su

propio seno, el Inventario queda a veces entendido como una empresa exenta de obligaciones temporales: como se sabe la investigación requiere tiempo.

El Inventario francés fue concebido desde su creación como una estructura “descentralizada” en cada una de las 22 regiones de Francia. Sin embargo, hasta 1982 no fueron dotadas las Regiones de un servicio autónomo. A nivel central, un importante equipo está encargado de coordinar la política de las regiones y de asegurar la homogeneidad del método y del vocabulario. En Enero de 1995 trabajaban en el territorio francés 418 personas en los servicios del Inventario, de los cuales 56 se encontraban en la Sub-Dirección en París. Son investigadores, la mayoría historiadores del Arte, dibujantes, fotógrafos y secretarías.

### Métodos de investigación

Lo que caracteriza nuestra manera de trabajar es la inscripción de la investigación en un marco topográfico. El *Inventaire* actúa por áreas bastante amplias, generalmente un cantón. En los límites de esa entidad administrativa, que puede corresponder a una comarca (Las Marismas, El Aljarafe) se estudian sistemáticamente los edificios y objetos anteriores a 1940. Las obras anteriores al siglo V son estudiadas por el servicio de Arqueología, y de las obras posteriores a 1940 sólo se estudian las más notables. Después de haber analizado exhaustivamente la bibliografía y efectuado una serie de investiga-

ciones archivísticas sobre el área estudiada, los investigadores emprenden un reconocimiento sistemático de la arquitectura pública y privada basándose en el catastro (antiguo, o *napoleonien*, y reciente). Todos los monumentos así localizados son estudiados, encargándose fotografías y planos a los técnicos del servicio. Se establece para la arquitectura vernácula o popular una tipología bastante estricta, y en el marco de cada uno de los “tipos” se seleccionan los ejemplares más representativos o mejor conservados para estudiarlos en profundidad. Aproximadamente un diez por ciento de la arquitectura vernácula es estudiada en el marco de los bienes seleccionados.

En el mismo marco del cantón, se estudian los bienes muebles que dependen de la propiedad pública (excepto los conservados en los museos). La mayoría son objetos de arte existentes en las iglesias, pero también en los ayuntamientos, hospitales, etc... Como para la arquitectura, se procede a una selección y se puede estimar en un treinta o cincuenta por ciento el porcentaje de los objetos estudiados en las iglesias. Los bienes de propiedad privada se estudian de manera excepcional y, naturalmente, sólo con el acuerdo de los propietarios.

Esa manera de proceder facilita una visión global del territorio dentro de la cual cada objeto está ligado a su entorno, cada obra a su historia: la casa señorial con su parque y sus fincas, la iglesia con su mobiliario, la casa urbana con la intrincada historia de su parcelario, la fábrica con las casas obreras. Esas investigaciones pro-

curan un útil de gestión del territorio para las entidades locales, los tecnócratas y los encargados del turismo.

Se evidencian también nuevas fuentes para historiadores e historiadores del arte y de la arquitectura. A veces se sacan a la luz obras maestras (pinturas, esculturas escondidas en una iglesia o un ayuntamiento y hasta entonces desconocidas), siendo aún más importante la valoración de toda la producción de una sociedad local y de las realizaciones de sus focos artísticos.

Si la mayoría de las obras están estudiadas en el marco topográfico, algunas se inscriben en investigaciones topotemáticas. Eso ocurre con el patrimonio industrial, que requiere investigadores más especializados en la historia de las técnicas que la mayoría de los historiadores del arte. El estudio del Patrimonio Industrial está llevado por un equipo particular, la *célula del patrimonio industrial*, que tiene representantes en más de la mitad de las 22 regiones. En cada una de las regiones, los investigadores proceden al reconocimiento de los edificios y de las máquinas en el marco, no del cantón, sino del departamento, que corresponde más o menos a una provincia española. El reto del Inventario del Patrimonio Industrial es adelantarse a las reestructuraciones industriales y las mutaciones tecnológicas.

Otra investigación topotemática es la del patrimonio de los siglos XIX y XX, ya tratado en el marco de los estudios topográficos, pero también objeto de investigaciones prioritarias necesitadas por consideraciones eminentemente prácticas: por ejemplo, el estudio del patrimonio de los balnearios justificado por las amenazas que pesan sobre lo que no ha sido aún destruido. Esas acciones prioritarias permiten proponer rápidamente una protección adecuada de los edificios más representativos.

Una tercera operación nacional es la de la catalogación de vidrieras históricas francesas, llevada a cabo por un equipo de especialistas en el marco regional y publicado por el Centre national de la recherche scientifique, dentro del CNRS (Consejo superior de investigaciones científicas).

### Una documentación uniforme sobre el conjunto del territorio francés

Todas las operaciones conducidas por el *Inventaire* sobre el territorio nacional, ya sean topográficas o temáticas, y en cualquier región de Francia, siguen métodos perfectamente codificados que permiten el establecimiento de una documentación normalizada y en gran parte informatizada. Cada investigador tiene que aplicar sobre el terreno un método definido a nivel nacional y formalizado en los repertorios metodológicos: *Guide de l'inventaire topographique* o *Guide de l'enquêteur*, y también en un repertorio específico para arquitectura.

El método seguido por cada uno de los investigadores está elaborado, tomando como base las experiencias de los equipos regionales, por un equipo de investigadores y técnicos donde participa sobre todo el personal de la "central" parisina. Ese equipo está encargado del análisis de los problemas metodológicos y de la búsqueda de soluciones e instrumentos adaptados a la investigación sobre el terreno. Desde su origen el *Bureau de la méthodologie* se esfuerza en crear vocabularios, fijando el uso preciso de las palabras técnicas de cada manifestación artística, a fin de normalizar el lenguaje empleado para el estudio de las obras. Los vocabularios de la arquitectura, de los tejidos, de la escultura, de los bienes muebles no litúrgicos y de las vidrieras, están ya publicados. Unos vocabularios parciales sobre patrimonio industrial o sobre técnicas de la pintura están ya elaborados y, por último, un vocabulario sobre el mobiliario, la instrumentaria y los ajueros litúrgicos en general, está en preparación.

La tarea más importante del equipo central consistió en normalizar las descripciones de obras para informatizar gran parte de las fichas descriptivas. Esas fichas entraron en dos grandes bases de datos nacionales: *Merimée* (en homenaje al gran inspector de monumentos históricos e hispanófilo del siglo XIX) es la base consagrada a arquitectura; *Palissy* (nombre de un gran ceramista francés del siglo XIX) es la base consagrada a los bienes muebles. Cada monumento, de cualquier tipo (civil, religioso, militar, industrial o popular) está catalogado en *Merimée*.

Cada objeto, vidriera, escultura, pintura, mueble o vestido, ya sea religioso, militar o civil, está catalogado en *Palissy*.

Las obras protegidas por el *Servicio de Monumentos Históricos* (cerca de 40.000 registros para bienes inmuebles y cerca de 90.000 para bienes muebles) integraron las bases correspondientes. Al día 1 de Enero de 1995 la base *Merimée* tenía cerca de 120.000 registros, y *Palissy* cerca de 155.000 (incluidas las de los monumentos históricos). Los vocabularios normalizados, formando Thesaurus jerarquizados, están clasificados en dos volúmenes titulados "Sistemas Descriptivos", correspondientes a cada una de esas bases, y que deben publicarse próximamente.

Otros programas informáticos se utilizan, por el momento, sólo a nivel regional. Se trata esencialmente de una base de datos sobre la bibliografía que permite introducir en el formato internacional "Unimarc" cualquier referencia de una base llamada *Ilustración* que permite informatizar los aproximadamente 2.300.000 fototipos; 65.000 negativos de arquitectura, ya sean manuales, fotograméticos o en teodolitos; así como los 16.500 mapas que posee el servicio. Se pretende fundir estas bases en dos grandes bases nacionales.

Los dossiers, obtenidos en gran medida a partir de fichas informatizadas, son microfichados seguidamente. Alrededor de 11.000 microfichas son consultables en el *Centro Nacional de Documentación del Patrimonio*. Gracias a un número importante de imágenes indexadas sobre una base informática (unas 500.000 a principios de 1995) nos ha sido posible realizar dos pruebas de numerización. Varios de estos ensayos han sido conducidos en el marco de proyectos internacionales, de los cuales hablaremos más tarde; otros han servido para realizar CD-ROMs, y de ellos también hablaremos después en relación con las publicaciones; algunos otros sirven de prefiguración de lo que podría ser la consulta de la documentación en la *Dirección de Patrimonio* en un futuro próximo. Podemos citar, por ejemplo, la numeración de objetos clasificados realizada por tres grandes departamentos franceses (provincias) en relación con la base de datos *Palissy*. Esta prueba permite ver

en su verdadera dimensión lo que será la base de datos de bienes muebles catalogados del conjunto de Francia, a la que podremos añadir un banco de imágenes con una o varias fotografías por obra. Esta base de datos e imágenes será de una gran utilidad para poder encontrar más fácilmente las obras robadas o sacadas sin autorización del territorio nacional.

En París y en cada una de las regiones, centros de documentación a cargo del Servicio de *Inventaire*, permiten al público el acceso a los informes, a las microfichas o a los bancos de datos, así como la consulta, con autorización previa, de la documentación de los *Monuments Historiques* y del *Servicio de la Etnología*. El acceso a *Merimée* se puede conseguir desde Junio de 1995 por el servicio del Minitel, servidor accesible desde la mayoría de los hogares franceses (el Minitel da acceso a muchas bases de datos y a las guías telefónicas informatizadas). La red internacional Internet (la clave de acceso a "world wide web" es <http://www.culture.fr>; además de la conexión con Internet se necesita un interface de tipo Mosaic, Netscape con emulador Telnet) da también acceso a *Merimée*, aunque, por razones de seguridad, la base de datos de bienes muebles queda en consulta restringida en los centros de documentación.

Para favorecer el conocimiento del patrimonio de cada región, el *Inventaire* organiza cierto número de exposiciones y publica una cantidad importante de libros (más de 350 desde hace 30 años) en el marco de una decena de colecciones, tratando así de interesar a un público variado de profesionales, investigadores, lectores, turistas... Varios CD-ROMs están en preparación sobre diversas colecciones sobre el patrimonio: vidrieras de Rouen, tapices del Apocalipsis de Angers, Arquitectura modernista de Nancy, etc... Está a punto de salir un proyecto de edición de una serie regional de imágenes numerizadas sobre Photo CD Kodak llamada *Images de France*, en colaboración con el *Centro Nacional de Documentación Pedagógica* para los alumnos de secundaria.

### Las colaboraciones internacionales

La cooperación internacional de la *Subdirec-*

*ción del Inventario general y de la documentación* ha tratado principalmente el tema de las bases de datos, y consiste en la constitución de thesaurus multilingües, el desarrollo de vocabularios científicos asociados y la elaboración de fichas de análisis comunes. Los intercambios se realizan con Inglaterra (Royal Commission on the Historical Monuments of England), Italia (Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione), Canadá (C. H. I. N.), Estados Unidos (Getty-Art and Architecture Thesaurus).

En 1992 tuvo lugar en Nantes, a iniciativa de la Royal Commission y del *Inventaire*, un coloquio internacional auspiciado por el Consejo de Europa, en el que participaron 25 países de Europa del Este y del Oeste. Ello hizo posible adoptar una ficha básica común sobre el patrimonio inmueble, que facilitará los intercambios entre los diversos países implicados. Esa ficha, sometida al consejo de ministros del Consejo de Europa, fue adoptada en enero de 1995. Un proyecto de ficha sobre los conjuntos arquitectónicos se está elaborando.

Un thesaurus sobre vocabulario de arquitectura con el Getty AAT, la Royal Commission y el Catalogo italiano permite proponer una equivalencia entre términos franceses, ingleses, americanos e italianos. Debe publicarse próximamente.

En 1993, un proyecto llamado Europart, con financiación europea, asociando la Royal Commission, el Catálogo y el Inventario llevó a la realización de un prototipo de base de datos asociado con un banco de imágenes numerizadas (1000 imágenes) basado en la ficha básica. En 1993 y 1994 se creó igualmente una ficha básica para los bienes muebles con el catálogo italiano. Se siguen comparando, ahora de forma más precisa y completa, las fichas de descripción italianas y francesas, bastante parecidas. El trabajo sobre los thesaurus podría permitir el estableci-

miento de un formato de intercambios de ficheros informatizados entre Italia y Francia, de gran interés para la policía.

Un thesaurus sobre los objetos del patrimonio religioso en el marco de un acuerdo entre los museos franceses e italianos, y en el cual hemos participado como expertos, llevó a la realización de un thesaurus común franco-inglés en 1994. En ese tema seguimos trabajando con los mismos interlocutores, el Getty y el catálogo italiano, con vistas a la publicación de un thesaurus inglés-francés-italiano, acompañado de notas explicando cada uno de los términos y de un CD-ROM. Un acuerdo oficial de cooperación privilegiada se firmó en Roma en los primeros días de Marzo entre el *Catálogo* y el *Inventaire* para el desarrollo de los temas ya mencionados.

Acabaremos citando el proyecto *Aquarelle* que relaciona el Ministerio de Cultura francés, el Institut de recherche en informatique et automatique (INRIA), varias empresas como la sociedad Bull, la mayoría de nuestros socios extranjeros (Italia, Inglaterra, Canadá) y muchos otros (Alemania, Bélgica..). Un primer estudio de viabilidad ha sido financiado por la DG-XIII. El consorcio que se está constituyendo (al cual se podrían incorporar colaboradores españoles) quiere responder a la solicitud de la Comisión Europea, pero la fecha límite está muy próxima: el 15 de Junio. Un proyecto similar ya había sido presentado al G-VII, llamado "Musée Virtuel". Esos proyectos tienden a organizar a nivel internacional el almacenaje y la difusión de documentos numéricos describiendo el patrimonio cultural, que permitirían a los usuarios consultar en su propio idioma el conjunto de las bases de datos y bancos de imágenes. Este ambicioso proyecto requiere un trabajo en profundidad sobre los thesaurus multilingües y una colaboración internacional activa.